വിശ്വസാഹിത്യമാല

ടാലിസ്മൻ

സർ വാൾട്ടർ സ്കോട്ട്

പന്ത്രണ്ടാം നൂറ്റാണ്ടിൽ നടന്ന മൂന്നാം കുരിശുയുദ്ധം പശ്ചാത്തലമാക്കി എഴുതപ്പെട്ട നോവൽ. ധീരോദാത്തത പ്രമേയമായിവരുന്ന വാൾട്ടർ സ്കോട്ടിന്റെ ഈ ചരിത്ര നോവൽ പുതിയൊരു ആഖ്യാനധാരയാണ് തുറന്നിട്ടത്. ചരിത്രവും ഭാവനയും കൂടിക്കലർന്ന്, സഹൃദയമനസ്സുകളിൽ ചിരപ്രതിഷ്ഠ നേടിയ നോവലിന്റെ സംഗൃഹീത പുനരാഖ്യാനം.

സംഗൃഹീത പുനരാഖ്യാനം: പരമേശ്വരൻ മൂത്തത്
ജനറൽ എഡിറ്റർ: ഡോ. പി.കെ. രാജശേഖരൻ

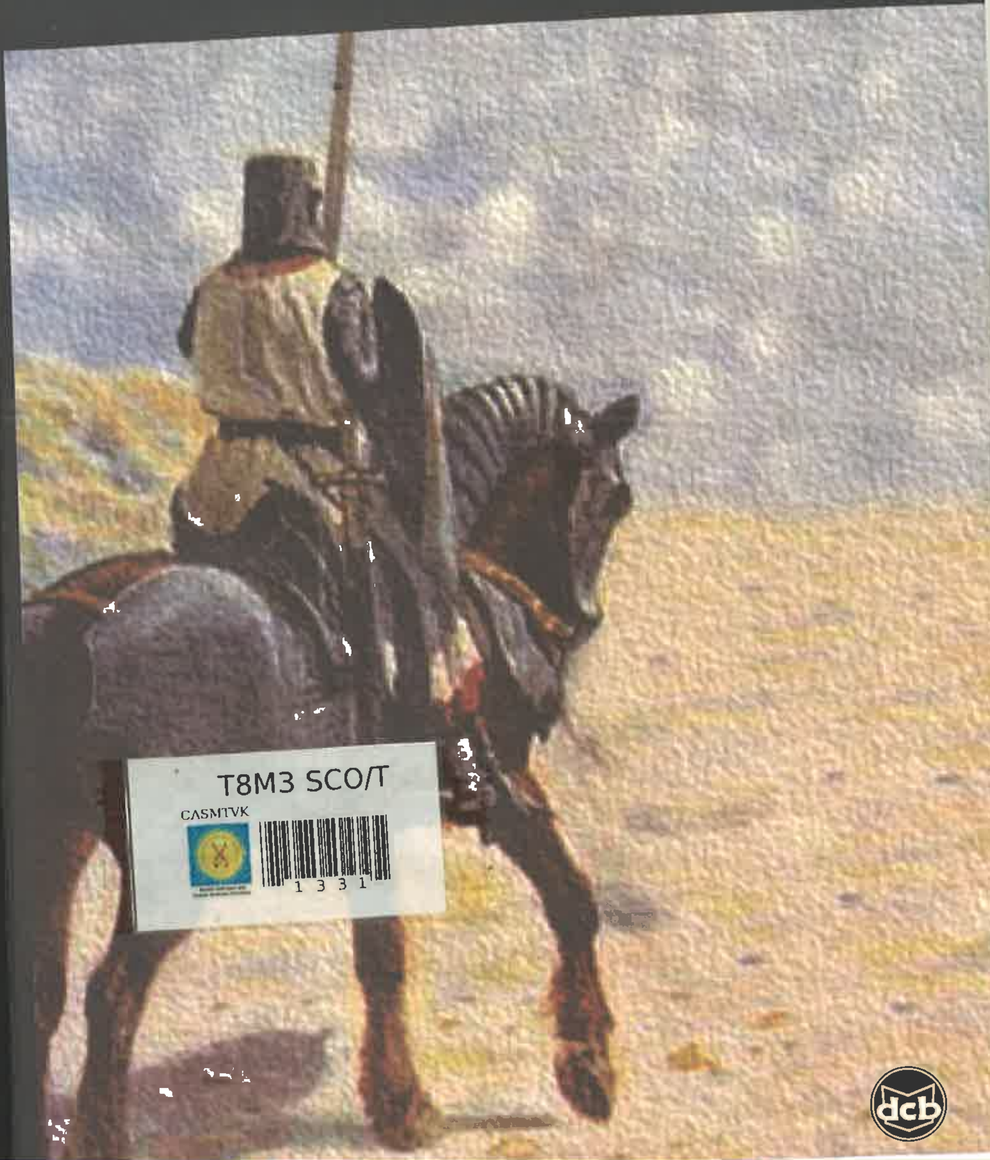
കവർ ഡിസൈൻ: ഡിസൈൻ ഡിഫറൻസ്
ഡിസി ബുക്സ്
www.dcbooks.com
ISBN 978-81-264-4226-3
₹ 90

സർ വാൾട്ടർ സ്കോട്ട് • ടാലിസ്മൻ
ഡിസി ബുക്സ്

വിശ്വസാഹിത്യമാല

ടാലിസ്മൻ

സർ വാൾട്ടർ സ്കോട്ട്



T8M3 SCO/T
CASMTVK
1331

സർ വാൾട്ടർ സ്കോട്ട്

(1771 — 1832)

പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടിലെ പ്രശസ്തനായ സ്കോട്ടിഷ് ചരിത്ര നോവലിസ്റ്റ്, നാടകകൃത്ത്, കവി. സ്കോട്ടിന്റെ അവസാനകാല നോവലുകളിലൊന്നാണ് ടാലിസ്മൻ. കുരിശുയുദ്ധം പശ്ചാത്തലമാക്കി രചിച്ച 'ടെയ്ൽസ് ഓഫ് ദ ക്രൂസെയ്ഡ്സ്' എന്ന നോവൽ പരമ്പരയിലെ രണ്ട് നോവലുകളാണ് 'ദ ബിട്രോത്ഡ്', 'ദ ടാലിസ്മൻ' എന്നിവ. മറ്റ് രചനകൾ: 'ഇവാൻഹോ', 'റോബ്റോയ്', 'ദ ലേഡി ഓഫ് ലെയ്ക്' തുടങ്ങിയവ.

T8M3 SCO/T
CASMTVK
1331

LIBRARY
College Of Avian Sciences & Management

COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 1331 Call No. 1331

This book should be returned on or before the date last given below.

സർ വാൾട്ടർ സ്കോട്

ടാലിസ്മൻ

ജനറൽ എഡിറ്റർ

ഡോ. പി. കെ. രാജശേഖരൻ

സംഗൃഹീത പുനരാഖ്യാനം

പരമേശ്വരൻ മൂത്തത്

ഡി സി ബുക്സ്

MALAYALAM LANGUAGE
ORIGINAL ENGLISH TITLE
The Talisman
LITERATURE/NOVEL
by Sir Walter Scott
MALAYALAM TITLE
Talisman

Abridged & Retold by Parameswaran Moothathu
General Editor P. K. Rajasekharan

Rights Reserved
First Published August 2013

PUBLISHERS
D C Books, Kottayam 686 001
Kerala State, India
Online Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www. onlinestore.dcbooks.com
e-mail: customercare@dcbooks.com
e-book version of this title available at www.thewinkstore.com

DISTRIBUTORS
D C Books-Current Books

Export Sales D C Press (P) Ltd., Kottayam, Kerala

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA
Scott, Walter.
Talisman/walter Scott; Retold by Parameswaran Moothathu.
136 p., 21 cm. (Viswasahithyamala series.).
ISBN 978-81-264-4226-3.
Series editor : P. K. Rajasekharan.
A Malayalam retelling of 'The Talisman'.
I.Literature. 2. Collection. I. Title. II. Title-English.
III. Parameswaran Moothathu. IV. Series. V. Rajasekharan, P. K.
808.8-dc 22.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

ISBN 978-81-264-4226-3

Printed in India
at D C Press (P) Ltd., Kottayam 686 012

D C BOOKS: THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

Rs. 90.00

313/13-14-Sl.No. 12937-dcb 5560-2000-2760-08-13-Sir. 18.1-p sd-r mh-d jo

ആമുഖം

ഭാവനയും ചരിത്രവും തമ്മിലുള്ള അഭിമുഖീകരണത്തിൽനിന്ന് പുതിയൊരു സാഹിത്യ ജനുസ്സ് സൃഷ്ടിച്ചു എന്നതാണ് വാൾട്ടർ സ്കോട്ടിന് നോവൽ ചരിത്രത്തിലുള്ള ഏറ്റവും വലിയ പ്രാധാന്യം. ചരിത്രനോവൽ എന്ന ആ ജനുസ്സിനുമുമ്പും ചരിത്രകഥകളും ചരിത്രാഖ്യായികകളും ചരിത്രകാവ്യങ്ങളുമുണ്ടായിരുന്നു. ഗോഥിക് റൊമാൻസും വീരകഥാഗാനങ്ങളും ദേശീയ കഥകളുമുൾപ്പെടെയുള്ള ആ (പാശ്ചാത്യ) പാരമ്പര്യങ്ങൾ മുഴുവൻ ഉൾക്കൊണ്ടുകൊണ്ടാണ് പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ തുടക്കത്തിൽ 'വേവർലി'(Waverly, 1814)യിലൂടെ 'ചരിത്രനോവൽ' എന്ന പുതിയ ജനുസ്സിന് സ്കോട്ട് തുടക്കം കുറിച്ചത്. നോവൽ എന്ന ആധുനിക ആഖ്യാനരൂപത്തിന്റെ സാധ്യതകൾ ഉപയോഗിച്ചുകൊണ്ട് ചരിത്രത്തെ ഭാവനയുടെ മധ്യസ്ഥതയിൽ പുനരാവിഷ്കരിച്ച അദ്ദേഹം ആധുനിക കാലത്തിന്റെ ആഖ്യാനരീതിയാണു സൃഷ്ടിച്ചത്. പരമ്പരാഗത ചരിത്രകഥാഖ്യാനങ്ങളിൽനിന്നു ഭിന്നമായിരുന്നു അത്. പൊതു, സ്വകാര്യ ചരിത്രങ്ങളുടെ ആഖ്യാനത്തിലൂടെ സ്കോട്ട് ചരിത്രകഥ പറച്ചിലിനെ ആധുനിക ജീവിതത്തിനു ചേർന്ന മട്ടിൽ നവീകരിച്ചു. പ്രഖ്യാതമായ ചരിത്രസംഭവങ്ങളുടെ പശ്ചാത്തലങ്ങളിൽ നിർമ്മിച്ച ഭാവനയുടെ ആധുനികമായ ആഖ്യാനശില്പങ്ങളാണ് സ്കോട്ടിന്റെ ചരിത്രനോവലുകൾ.

പുരോഗതിയെയും വികസനത്തെയും സംബന്ധിച്ച പാശ്ചാത്യ ജ്ഞാനോദയ—ആധുനികത്വാശയങ്ങൾതന്നെയാണ് സ്കോട്ടിന്റെ ചരിത്രനോവലുകളിലും അന്തഃസ്ഥിതമായിരിക്കുന്നത്. സ്കോട്ടിഷ് ജ്ഞാനോദയ തത്ത്വചിന്തയുടെ പാരമ്പര്യമായിരുന്നു അത്. സ്കോട്ടിഷ് മലമ്പ്രദേശത്തെ വേട്ടക്കാരുടെ ഗോത്രപാരമ്പര്യത്തിലും കർഷകപാരമ്പര്യത്തിലുംനിന്ന് ആധുനികമായ സാമ്രാജ്യപാരമ്പര്യത്തിലേക്കും വാണിജ്യാധുനികത്വത്തിലേക്കും പുരോഗമിക്കുന്ന ജനതയുടെ ചരിത്രമാണ് സ്കോട്ടിന്റെ നോവലുകളിലുള്ളത്. ശത്രുരാജ്യങ്ങളും കുലങ്ങളും പക്ഷങ്ങളും തമ്മിലുള്ള ഭിന്നതകളിലും ഏറ്റുമുട്ടലുകളിലും മാത്രമല്ല ചരിത്രത്തെ നാം അവിടെ കണ്ടുമുട്ടുന്നത്, സംസ്കാരങ്ങൾ തമ്മിലും ജീവിതശൈലികൾ തമ്മിലുള്ള വ്യത്യസ്തതകളിൽകൂടിയാണ്. സാമൂഹികവും സാംസ്കാരികവും സാമ്പത്തികവുമായ ഭിന്നശക്തികളുടെ ഏറ്റുമുട്ടലിലൂടെ വികസിച്ചുവരുന്ന ചരിത്രത്തെയാണ്

മുഖ്യകഥാപാത്രങ്ങൾ

റിച്ചാർഡ് I	സിംഹഹൃദയൻ എന്നുപേരുകേട്ട ഇംഗ്ലീഷ് രാജാവ്
ഫിലിപ്പ് II	ഫ്രാൻസിലെ രാജാവ്
ലിയോപോൾഡ്	ഓസ്ട്രിയായിലെ ആർച്ച്ഡ്യൂക്
കോൺറാഡ്	ഇറ്റലിയിലെ ഒരു ചെറുരാജ്യമായ മോൺസെറാറ്റിലെ മാർക്വിസ് (രാജാവ്)
സർ കെന്നത്ത്	ഉറങ്ങുന്ന പുലിയുടെ യോദ്ധാവ്. ഇയാളാണ് കഥയിലെ പ്രധാന കഥാപാത്രം. ഒടുവിൽ സ്കോട്ട്ലൻഡിലെ രാജ്യാവകാശിയായ ഹണ്ടിംഗ്ടൺ പ്രഭുവാണന്നു തെളിയുന്നു.
തോമസ് ഡിവോ	ഗിൽസ്ലണ്ടിലെ പ്രഭു. റിച്ചാർഡ് രാജാവിന്റെ വിശ്വസ്ത അനുചരൻ.
ജൈൽസ് ആമറി	ടെംപ്ലാർ യോദ്ധാക്കളുടെ ഗ്രാന്റ്മാസ്റ്റർ.
ടയറിലെ ആർച്ചുബിഷപ്പ്	അക്കാലത്തെ ഒരു മുഖ്യപുരോഹിതൻ.
സാലഡിൻ	തുർക്കി സുൽത്താൻ. ഈജിപ്ത്, അറേബ്യ, സിറിയ എന്നീ രാജ്യങ്ങൾ ഭരിച്ചിരുന്നു. ഷീർക്കോഫ്, ഹാക്കിം എന്നീ വേഷങ്ങളിലും പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നു.
തിയഡോറിക്	എങ്കഡിയിലെ ക്രിസ്ത്യൻ സന്ന്യാസി
നെക്റ്റബനുസ്, ഗുനെർവ്വാ	രാജ്ഞിയുടെ കൂടാരത്തിലെ വേലക്കാരായ കുള്ളനും ഭാര്യയും
ബറംഗേറിയ	റിച്ചാർഡ് രാജാവിന്റെ പത്നി, രാജ്ഞി.
എഡിത്ത്	റിച്ചാർഡിന്റെ സോദരി. ഈ കഥയിലെ നായിക.